

Intermezzo

Works for Violin and Piano

by Kreisler, de Falla, Brahms, Godowsky/Heifetz
and more

Duo Intermezzo

Ralf Mathias Caspers, Violin
Tamaki Takeda-Caspers, Piano



01	Cécile Chaminade (1857–1944) Sérénade Espagnole Arr. F. Kreisler (1875–1962)	[02'13]	12	Antonín Dvořák (1841–1905) Songs My Mother Taught Me, from <i>Gypsy Songs</i> , Op. 55 and a theme from <i>Slavonic Fantasy</i> Arr. F. Kreisler (1875–1962)	[04'23]
02	Manuel de Falla (1876–1946) Danse Espagnole, from <i>La vida breve</i> Arr. F. Kreisler	[03'39]		Mario Castelnuovo-Tedesco (1895–1968) Sea Murmurs Arr. J. Heifetz	[01'28]
03	Erich Wolfgang Korngold (1897–1957) Tanzlied, Pierrot's Aria, from <i>Die tote Stadt</i> , Op. 12	[03'01]	13	Johannes Brahms Hungarian Dance No. 7 Arr. J. Joachim, J. Heifetz	[02'30]
04	Nicolai Rimsky-Korsakov (1844–1908) Flight of the Bumblebee, from <i>The Legend of Tsar Saltan</i> Arr. by J. Heifetz	[01'26]	15	Camille Saint-Saëns (1835–1921) The Swan, from <i>Carnival of the Animals</i> · Arr. J. Pallagi	[02'49]
05	Sergei Rachmaninoff (1873–1943) It's Peaceful Here, from <i>Songs</i> , Op. 21, No. 7 · Arr. by J. Heifetz	[01'36]	16	Grigoras Dinicu (1989–1949) Hora Staccato Arr. J. Heifetz	[02'23]
06	Moritz Moszkowski (1854–1925) Guitarre, Op. 45, No. 2 Arr. P. Sarasate, J. Heifetz	[03'33]	17	Jules Massenet (1842–1912) Méditation from <i>Thaïs</i> Arr. L. Gallet	[04'30]
07	Heinz Provost (1890–1959) Intermezzo (Souvenir de Vienne)	[03'15]	18	Johannes Brahms (1833–1897) Hungarian Dance No. 5 Arr. J. Joachim	[02'52]
08	Johannes Brahms (1833–1897) Hungarian Dance No. 2 Arr. Klengel, Gingold	[02'52]	19	Harold Arlen (1905–1986) Over the Rainbow Arr. Duo Intermezzo	[02'37]
09	Robert Schumann (1810–1856) Prophetic Bird, Op. 82, No. 7 Arr. J. Heifetz	[02'46]	20	Chr. Willibald von Gluck (1714–1787) Dance of the Blessed Spirits, from <i>Orfeo ed Euridice</i> · Arr. J. Heifetz	[02'29]
10	Fritz Kreisler (1875–1962) Tambourin Chinois, Op. 3	[03'50]	21	Leopold Godowsky (1870–1938) Old Vienna Arr. J. Heifetz	[02'34]
11	Manuel Ponce (1882–1948) Estrellita Arr. J. Heifetz	[03'27]	22	Pablo de Sarasate (1844–1908) Gypsy Airs, Op. 20	[08'27]

1 Cécile Chaminade: Sérénade Espagnole
Cécile Chaminade was a French pianist. Fritz Kreisler arranged the *Serenade Espagnole* (*Spanish Serenade*). At the end of the piece a special effect is used: flageolet notes—natural harmonics which sound

3 Erich Wolfgang Korngold: Tanzlied
Pierrot's Aria from *Die tote Stadt*, Op. 12

In Pierrot's Aria a juggler describes how he once ran off with a female juggler and since then has gone juggling from city to city. The text says:

Intermezzo

as though someone is whistling the melody again from memory.

2 Manuel de Falla: Danse Espagnole
from *La vida breve*

The dance is taken from the opera *La vida breve* (*A Brief Life*). The opera tells the story of a betrayed gypsy girl who after an amorous night discovers that her lover is in the act of celebrating his marriage to another. She goes in and collapses dead before the groom's eyes rather than living on as a betrayed woman.

My longing, my imaginings dream of the past.
At a dance on the Rhine, in the moonshine,
I gained and forfeited my joy.
I followed her, wonderfully sweet,
And in tears learned to kiss,
Rapture and sorrow, euphoria and happiness,
Oh, that is the juggler's art.
My longing, my imaginings dream of the past.

4 Nicolai Rimsky-Korsakov:
Flight of the Bumblebee
from *The Legend of Tsar Saltan*

The opera *The Legend of Tsar Saltan* tells of a prince who has been turned into a

bumblebee and in this form is forced to experience the shameful intrigues of his cousin. *Flight of the Bumblebee* provides the musical backdrop to a scene which Pushkin describes as follows:

With buzzing and humming
It flew and flew around her,
Landed right on her nose—stung her—
A large blister swelled up and everybody cried out:
“Catch the bumble-bee, kill it!
You just wait, you we’ll catch!”
But the prince escaped, they were no match,
Out through the window he flew—
Winging for home over the ocean blue.

5 Sergei Rachmaninov: It’s Peaceful Here,
from *Songs*, Op. 21 No. 7

He emigrated to America during the October Revolution and as a result was reviled in Russia. But in America he always considered himself a Russian emigré. Jascha Heifetz made an arrangement of this exquisite work.

6 Moritz Moszkowski: Guitarre
Moritz Moszkowski made his name as a pianist and conductor. During the First World War he invested everything he owned in Austrian and German war

bonds, and after their economic collapse he was ruined.

Both Sarasate and Heifetz have arranged this piece and obviously held it in high esteem.

7 Heinz Provost: Intermezzo
This is the film music from *Intermezzo* in which the young Ingrid Bergman, mimicking a pianist, and a married violinist fall in love.

8/14/18 Johannes Brahms:
Hungarian Dances

Johannes Brahms, who delighted in culinary pleasures anyway, also liked goulash a lot as well as other strongly seasoned national dishes, and thus some people presume that his Hungarian Dances were “composed in gratitude.”

9 Robert Schumann: Prophetic Bird
from *Waldszenen*

The work is reminiscent of a bird fluttering in the branches of a tree, but also of Schumann’s fluctuating moods.

10 Fritz Kreisler: Tambourin Chinois, Op. 3
At the beginning the violin plays with a “drumlike” sound, and thus actually like a “Chinese drum.”

Oriental music is characterized by open perfect fourths and fifths as well as pentatonic scales, in other words scales consisting of five notes only, lending the music a somewhat “parsimonious” quality.

The middle section, however, is more “Kreisler,” more or less “like visiting a Chinese restaurant in Vienna.”

11 Manuel Ponce: Estrellita
This is a “Latin lover” song in which a lovestruck man sings of love’s joys and suffering to the stars above.

12 Antonín Dvořák:
Songs My Mother Taught Me
When my mother taught me to sing
It was odd that she had tears in her eyes
Now tears wet my cheeks,
When I want to teach my children
To sing and play, to sing and play.

We have added a theme from Kreisler’s *Slavonic Fantasy* to the arrangement.

13 Mario Castelnuovo-Tedesco: Sea Murmurs
The piano arpeggios are the water and the wind “sings” a melody.

15 Camille Saint-Saëns: The Swan
The piano represents a kind of quiet rippling and the violin melody the swan gliding on it.

16 Grigoraș Dinicu: Hora Staccato
The *Hora* is a Rumanian folk dance, in this case by Dinicu, a violinist of Roma origins. It is said that Heifetz regarded him as the best violinist he had ever heard.

It is said that it is still a Gypsy tradition today to place a violin bow in a child’s hand shortly after birth and, if the child does not let the bow drop, it will later be a musician.

17 Jules Massenet: Méditation from *Thaïs*
One of the most popular violin melodies of all, although the opera is scarcely known. The opera tells of the dissolute life of the courtesan Thaïs and of a monk who wants to set her on the path to reform.

They cross a desert—Thais is exhausted and sick and is given shelter in a nunnery. The monk returns to his order.

As the monk sleeps he has a vision that Thais is dying, and he realizes too late that he loves her.

19 Harold Arlen: Over the Rainbow

Made famous most of all by Judy Garland, this song tells of a magically beautiful situation, a dreamland where you can wish for something and when you wake up it has come true.

20 Christoph Willibald von Gluck:
Dance of the Blessed Spirits

The *Dance of the Blessed Spirits* is from the opera *Orpheus and Eurydice*, in which Orpheus weeps over the death of Eurydice at her graveside. The god Amor allows him to go down into the underworld, and if he succeeds in moving the Furies with his singing he will be allowed to lead Eurydice back to the world of the living, provided he does not look back at her. This is Orpheus song.

No less a figure than George Frideric Handel is said to have stated about Gluck:

"My cook is certainly more musical than this Gluck!"

21 Leopold Godowsky: Old Vienna

Old Vienna is a nostalgic reminiscence about Vienna, a "Viennese tidbit" by Godowsky.

There is a witticism clearly illustrating the difference between Germans and the Viennese. Germans say: "The situation is serious but not hopeless!" The Viennese: "The situation is hopeless but not serious!"

22 Pablo de Sarasate: Gypsy Airs

Pablo de Sarasate turned a Hungarian song into a brilliant arrangement whose melody forms the middle section. The text of the song is:

There is only one beautiful little girl in the world,
And that is my wonderful beloved.
God must love me dearly,
To have sent me this girl!

Duo Intermezzo

About the artists

Die Künstler

The Duo Intermezzo places strong emphasis on musical miniatures in their concert programming and on this CD.

The name of the duo is taken from the movie *Intermezzo* because it also tells a story about a pianist and a violinist (also see track 7).

The selections on this CD are taken from three of Duo Intermezzo's recital programs: "Love's joy, love's sorrow," a musical tour abroad, "Do you like Brahms?" with humorous selections from the composer's life and "What a show!" (*So'n Theater!*) with music from film and stage.

Das Duo Intermezzo hat musikalische Miniaturen zum Hauptinhalt seiner Konzerte und dieser Aufnahme gemacht.

Der Name des Duos ist dem Film *Intermezzo* entlehnt, weil er ebenfalls von einer Pianistin und einem Geiger handelt (siehe auch Track 7).

Die vorliegende CD beinhaltet Auszüge aus drei Konzertprogrammen des Duo Intermezzo: „Liebesfreud und Liebesleid“, eine musikalische Länderreise, „Mögen Sie Brahms?“, mit Humorigem aus seinem Leben, und „So'n Theater!“, mit Musik von Film und Bühne.



1 Cécile Chaminade: Sérénade espagnole
Cécile Chaminade war eine französische Pianistin. Fritz Kreisler hat die Serenade Espagnole, den *Spanischen Tanz*, bearbeitet. Am Ende des Stückes wird ein besonderer Effekt benutzt: Flageolett-Töne – es

3 Erich Wolfgang Korngold: Tanzlied des Pierrot aus *Die tote Stadt* op. 12
Im Tanzlied des Pierrot beschreibt ein Gaukler, dass er einmal einer Gauklerin gefolgt sei und seither gaukelnd von Stadt zu Stadt zieht. Der Text:

Intermezzo

klings, als ob jemand die Melodie erinnernd abermals pfeift.

2 Manuel de Falla: Danse espagnole
aus *La vida breve*

Der Tanz ist der Oper *Das kurze Leben* entnommen. Darin geht es um ein betrogenes Zigeunermädchen, was nach einer Liebesnacht entdeckt, dass der Geliebte gerade Hochzeit mit einer Anderen feiert. Sie geht hinein und bricht vor dem Bräutigam tot zusammen, um nicht verraten weiterzuleben.

Mein Sehnen, mein Wähnen, es träumt sich zurück.
Im Tanze am Rhein, bei Mondenschein,
gewann und verlor ich das Glück.
Folgte ihr, der Wundersüssen,
lernte unter Tränen Küssen,
Rausch und Not, Wahn und Glück,
ach, das ist Gauklers Geschick.
Mein Sehnen, mein Wähnen, es träumt sich zurück.

4 Nikolai Rimsky-Korsakov: Der Hummelflug
aus *Das Märchen vom Zar Saltan*

In der Oper *Das Märchen vom Zar Saltan* geht es um einen zur Hummel verwandelten Prinzen, der so die schändlichen

Intrigen seiner Cousine miterleben muss. Der Hummelflug untermalt dabei eine Szene, die Puschkin so beschreibt:

Mit Gebrumm und mit Gesumm,
flog sie lang um sie herum,
flog ihr mitten auf die Nase, – stach sie,
eine große Blase scholl empor, und alles schrie:
„Fangt die Hummel, tötet sie!
Warte nur, wir wollen dich!“
Doch der Prinz im nu entwich;
durch das Fenster flog hinaus,
übers blaue Meer, – nach Haus.“

5 Sergei Rachmaninow: Es ist friedlich hier
Er war während der Oktoberrevolution nach Amerika ausgewandert, und wurde deshalb in Russland geächtet, fühlte sich aber in Amerika immer als ein russischer Emigrant. Jascha Heifetz hat sich dieses Kleinods angenommen, aber nicht aufgenommen.

6 Moritz Moszkowski: Gitarre
Moritz Moszkowski machte sich einen Namen als Pianist und Dirigent. Während des Ersten Weltkriegs hatte er seinen sämtlichen Besitz in Kriegsanleihen für Österreich und Deutschland investiert und war dann nach deren wirtschaftlichen Zusammenbruch ruiniert.

Sowohl Sarasate als auch Heifetz haben sich dies Stück bearbeitet und offensichtlich geschätzt.

7 Heinz Provost: Intermezzo

Das Stück ist die Filmmusik zu Intermezzo, worin sich die junge Ingrid Bergmann als Pianistin und ein verheirateter Geiger verlieben.

8/14/18 Johannes Brahms:
Ungarische Tänze

Johannes Brahms, den kulinarischen Genüssen sehr zugetan, war auch ein Freund von Gulasch und ähnlich stark gewürzten Nationalgerichten, und so vermuten manche, er habe die Ungarischen Tänze „aus Dankbarkeit“ komponiert.

9 Robert Schumann: Vogel als Prophet
aus den *Waldszenen*

Das Stück hat etwas vom Flattern eines Vogels in den Zweigen; eventuell auch etwas von der Wankelmütigkeit seines Komponisten Schumann.

10 Fritz Kreisler: Tambourin Chinois op. 3
Zu Beginn spielt das Klavier eine „wie getrommelte“ Stimme, deswegen eigentlich wie eine „chinesische Trommel“.

Ein Kennzeichen der fernöstlichen Musik sind die offenen Quinten und Quarten, sowie die pentatonische Tonleiter, also eine Tonleiter aus nur fünf Tönen bestehend, weshalb diese Musik etwas „sparsam“ wirken kann. Der Mittelteil ist aber dann doch eher „Kreisler“, quasi „als wenn man in Wien zum Chinesen“ geht.

11 Manuel Ponce: Estrellita
Ein „Latin-Lover-Song“, in dem ein Verliebter einem Stern vom Freud und Leid der Liebe klagt.

12 Antonín Dvořák:
Als die alte Mutter mich noch lehrte singen
Als die alte Mutter mich noch lehrte singen
sonderbar, dass Tränen ihr am Auge hingen.
Jetzt die Wangen netzen mir die Tränen,
wenn ich will den Kindern singen und spielen,
singen und spielen lehren.“

Wir haben der Bearbeitung noch ein Thema aus Kreislers *Slawischer Fantasie* zugefügt.

13 Mario Castelnuovo-Tedesco:
Meeresrauschen
Das Wasser sind die Klavier-Apeggien,
und der Wind „singt“ eine Melodie.

15 Camille Saint-Saëns: Der Schwan
Das Klavier stellt eine Art ruhiges Plätschern dar, und die Geigenmelodie den darauf gleitenden Schwan.

16 Grigoraș Dinicu: Hora staccato
Eine Hora ist ein rumänischer Volkstanz, in diesem Fall von Dinicu, einem Violinist mit Roma-Abstammung. Angeblich hielt ihn Heifetz für den besten Geiger, den er jemals gehört hatte.

Es soll bei den Zigeunern noch heute eine Tradition geben, einem Kind kurz nach der Geburt ein Geigenbogen in die Hand zu geben, und wenn es den nicht fallen lässt, wird es ein Musiker.

17 Jules Massenet: Thaïs-Méditation
Eine der bekanntesten Geigenmelodien überhaupt, aber die Oper ist kaum bekannt. Darin geht es um das ausschweifende Leben der Kurtisane Thaïs und um einen Mönch, der sie auf den rechten Weg bringen möchte.

Dabei durchqueren sie eine Wüste, Thaïs ist erschöpft und krank und wird in einem Nonnenkloster aufgenommen. Der Mönch kehrt zu seinem Orden zurück.

In einer nächtlichen Vision vernimmt er, dass Thaïs im Sterben liege und erkennt zu spät, dass er sie liebt.

19 Harold Arlen: Jenseits des Regenbogens
Vor allem durch Judy Garland bekannt, geht es im Lied um eine märchenhaft schöne Situation, ein Traumland, wo man sich etwas wünschen kann, was beim Aufwachen wahr wird.

20 Christoph Willibald von Gluck:
Reigen seeliger Geister
Der Reigen seeliger Geister ist aus der Oper Orpheus und Eurydike, in der Orpheus am Grab von Eurydike deren Verlust beweint. Der Gott Amor erlaubt ihm den Abstieg ins Totenreich, und wenn es im gelänge, die Furien mit seinem Gesang zu rühren, dürfe er Eurydike wieder zu den Lebenden zurückführen, aber ohne sich nach ihr umzusehen. Dies ist Orpheus Lied.

Kein geringerer als Georg Friedrich Händel soll über Gluck gesagt haben:

„Mein Koch ist ja musikalischer als dieser Gluck!“

21 Leopold Godowsky: Alt Wien
Alt Wien ist eine nostalgische Reminiszenz an Wien, ein „Wianer Schmankerl“ von Godowsky. Es gibt einen Bonmot, was den Unterschied zwischen Deutschen und Wienern verdeutlicht. Deutsche sagen: „Die Lage ist ernst, aber nicht hoffnungslos!“. Der Wiener: „Die Lage ist hoffnungslos, aber nicht ernst!“

22 Pablo de Sarasate: Zigeunerweisen
Sarasate hat ein ungarisches Lied zu einem Bravourstück verarbeitet, dessen Melodie der Mittelteil ist. Der Text des Liedes wäre:
Nur ein kleines, schönes Mädchen gibt es auf der Welt,
und das ist meine wunderbare Geliebte.
Der Herrgott muß mich sehr lieben,
weil er mir dieses Mädchen gegeben hat!

Producer/Tonmeister: Holger Busse

Editing: Claudia Neumann, Holger Busse

Recording Location: Studio of the Nordwestdeutsche Philharmonie Herford, Germany

Dates: December 19–21, 2012

Piano Tuning (Steinway D): Hagen Wittenbrock

Booklet Editing: Johanna Brause, Leipzig

Text: Ralf Caspers, Herford

English Translation: Matthew Harris, Ibiza

Photography: Sara M. Rodríguez G., Lima

Graphic Design: Thorsten Stapel, Münster



*We would like to thank Pianohaus Kemp
and the Nordwestdeutsche Philharmonie for their generous support.*